



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Edgar Allan Poe



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

A Queda da Casa de Usher

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

A Queda da Casa de Usher

Edgar Allan Poe

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de THE FALL OF THE HOUSE OF USHER, de Edgar Allan Poe, publicado originalmente em 1839.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1839.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 1935.

Brasil

Autor: Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Allan Poe faleceu em 1849.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Allan Poe (1809 - 1849)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Allan Poe faleceu em 1849.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

Autor: Edgar Allan Poe

Primeira publicação: 1839

Local: Philadelphia, USA

Primeiro editor: Burton's Gentleman's Magazine

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/932) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/932>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível C2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Summoned by a desperate letter, the narrator arrives at the bleak, crumbling House of Usher to comfort his childhood friend Roderick, who suffers from an acute nervous illness and morbid hypersensitivity. Roderick's beloved twin sister, Madeline, is fading from a strange wasting disease, and the melancholy household seems steeped in gloom and decay. When Madeline appears to die, the two men entomb her in a vault deep within the house. In the days that follow, Roderick grows

increasingly agitated, tormented by sounds only he can hear. On a stormy night, as the narrator reads aloud to soothe him, eerie noises echo through the mansion, and Madeline, buried alive, returns bloodied to fall upon her brother. Both die in terror, and the narrator flees as the fractured house splits apart and sinks into the tarn.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua

forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens

importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

THE FALL OF THE HOUSE OF USHER

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

En/Pt → This famous short story by Poe was first published in September 1839 in *Burton's Gentleman's Magazine*. It was slightly changed in 1840 for *Tales of the Grotesque and Arabesque*. The story also includes the poem "The Haunted Palace," which had first appeared in the *Baltimore Museum* magazine in April 1839.

"The Fall of the House of Usher" appeared in the September 1839 issue of *Burton's Gentleman's Magazine*. This is a rare copy that still survives.

This is a *picture* from 1894 by *Aubrey Beardsley*.

The book 'The Complete Works of Edgar Allan Poe'.

His heart is like a hanging *lute*; as soon as it is touched, it rings.

De *Béranger*.

En/Pt → On a dark, quiet autumn day, under low heavy clouds, I rode alone through a lonely country until *evening* brought me in sight of the sad House of Usher. At once, I felt a strong and *unbearable* sadness. The house, the empty windows, the rough walls, the dead trees, and the gray plants all seemed to fill me with deep sorrow. I felt cold, sick, and hopeless. Nothing in my mind could turn this scene into something beautiful

or *grand*. I could not tell why the house affected me so strongly. I thought that some simple things in nature can do this to us, but I could not explain how. I then moved my horse to the *steep* edge of a black, still pool near the house and looked down. *Even* more than before, I *shivered* at the strange, changed reflections of the dead trees, the gray plants, and the empty windows.

En/Pt → Still, I planned to stay in this *gloomy* house for some weeks. Its owner, *Roderick* Usher, had been my close friend when we were boys, but we had not met for many years. Then I received a letter from him in a *faraway* part of the country. It was so urgent that I could only answer in person. The letter showed great *nervousness*. He wrote that he was very ill in body and *troubled* in mind. He begged me to visit him because I was his best, and almost his only, friend. He hoped that my cheerful company might help him feel better. The way he wrote, and the strong feeling in his request, left me no room to refuse. So I went at once, still thinking this was a very strange call.

En/Pt → Although we were close friends as boys, I really knew little about him. He was always very private. I did know that his ancient family had long been known for a special sensitivity. This showed itself in great art, generous charity, and a deep love of music, especially its more complex forms. I also learned something

remarkable: the Usher family had never had a lasting side branch. The family *line* always passed straight from father to son, with only small and short changes. I thought about this while I compared the family with the house and land around them. Over many centuries, this lack of other family *lines* may have made the family name and the *estate* so *closely* connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house.

En/Pt → I had said that my childish act of looking into the pool only made my first strange feeling stronger. I was becoming more and more *superstitious*, and this only increased it further. That is often how fear works. When I looked *back* at the house from its reflection in the water, I had a strange idea. It was silly, but it showed how *deeply* I was affected. I came to believe that the mansion and its grounds had their own special air around them. It did not seem like normal air. It seemed to rise from the dead trees, the gray wall, and the silent pool. It was a sick, *mysterious* mist, dull and heavy.

En/Pt → Shaking off what must have been a dream, I looked more *closely* at the building. It looked very old. Many years had changed its color. Small *fungi* covered the outside, hanging in a fine, *tangled* web from the

roof. But the house was not falling apart. No stones had fallen. There was a strange difference between the perfect fit of the parts and the *crumbling* condition of the stones. This reminded me of old wood that has *rotted* for years in a forgotten space, *untouched* by outside air. Except for this sign of decay, the building seemed *stable*. A careful observer might have seen a very small crack, going from the roof down the wall in a *zigzag* until it disappeared into the dark water of the lake.



Português → One of *Poe's* most famous works, this short story was first published in September 1839 in *Burton's Gentleman's Magazine*. It was slightly revised in 1840 for the collection *Tales of the Grotesque and Arabesque*. The *tale* contains the poem "The Haunted Palace", which had earlier been published separately in the April 1839 issue of the *Baltimore Museum* magazine.

"The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of *Burton's Gentleman's Magazine*. Here is a rare surviving copy.

1894 illustration by *Aubrey Beardsley*.

The Complete Works of Edgar Allan Poe

Son *cœur* est un *luth suspendu*; *Sitôt qu'on le touche* il *résonne*.

De *Béranger*.

Português → During the whole of a dull, dark, and *soundless* day in the autumn of the year, when the clouds hung *oppressively* low in the heavens, I had been passing alone, on *horseback*, through a *singularly dreary* tract of country; and at length found myself, as the shades of the *evening* drew on, within view of the *melancholy* House of Usher. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of

insufferable gloom pervaded my spirit. I say *insufferable*; for the feeling was *unrelieved* by any of that half-*pleasurable*, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives *even* the *sternest* natural images of the *desolate* or terrible. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the *bleak* walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank *sedges* - and upon a few white *trunks* of *decayed* trees - with an utter depression of soul which I can compare to no *earthly* sensation more properly than to the after-dream of the *reveler* upon *opium* - the bitter *lapse* into every-day life - the *hideous* dropping off of the veil. There was an *iciness*, a sinking, a *sickening* of the heart - an *unredeemed dreariness* of thought which no *goading* of the imagination could torture into *aught* of the *sublime*. What was it - I *paused* to think - what was it that so *unnerved* me in the *contemplation* of the House of Usher? It was a mystery all *insoluble*; nor could I *grapple* with the *shadowy fancies* that crowded upon me as I *pondered*. I was forced to fall *back* upon the *unsatisfactory* conclusion that while, beyond doubt, there are combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement

of the *particulars* of the scene, of the details of the *picture*, would be sufficient to modify, or perhaps to *annihilate* its capacity for *sorrowful* impression; and, acting upon this idea, I *reined* my horse to the *precipitous* brink of a black and *lurid tarn* that lay in *unruffled luster* by the dwelling, and *gazed* down - but with a *shudder even* more thrilling than before - upon the *remodeled* and *inverted* images of the gray *sedge*, and the *ghastly* tree stems, and the vacant and eye-like windows.

Português → Nevertheless, in this mansion of *gloom* I now proposed to myself a *sojourn* of some weeks. Its *proprietor*, *Roderick Usher*, had been one of my *boon* companions in *boyhood*; but many years had *elapsed* since our last meeting. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country - a letter from him - which, in its wildly *importunate* nature, had admitted of no other than a personal reply. The MS. gave evidence of nervous *agitation*. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the *cheerfulness* of my society, some *alleviation* of his *malady*. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly

obeyed forthwith what I still considered a very singular *summons*.

Português → Although, as boys, we had been *even* intimate associates, yet I really knew little of my friend. His reserve had been always excessive and *habitual*. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar *sensibility* of *temperament*, displaying itself, through long ages, in many works of *exalted* art, and *manifested*, of late, in repeated deeds of *munificent*, yet *unobtrusive* charity, as well as in a passionate devotion to the *intricacies*, perhaps *even* more than to the orthodox and easily *recognizable beauties*, of musical science. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct *line* of descent, and had always, with very *trifling* and very temporary variation, so *lain*. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while *speculating* upon the possible influence which the one, in the long *lapse* of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the *consequent undeviating* transmission, from *sire* to son, of the *patrimony* with the name, which had, at length, so

identified the two as to merge the original title of the *estate* in the *quaint* and *equivocal appellation* of the "House of Usher" - an *appellation* which seemed to include, in the minds of the *peasantry* who used it, both the family and the family mansion.

Português → I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the *tarn* had been to *deepen* the first singular impression. There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my *superstition* - for why should I not so term it? - served mainly to accelerate the increase itself. Such, I have long known, is the *paradoxical* law of all sentiments having terror as a basis. And it might have been for this reason only, that, when I again *uplifted* my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the *sensations* which oppressed me. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had *reeked* up from the *decayed* trees, and the gray wall, and the silent *tarn* - a *pestilent* and mystic vapor, dull, *sluggish*, *faintly discernible*, and *leaden-hued*.

Português → Shaking off from my spirit what must have been a dream, I scanned more narrowly the real aspect of the building. Its principal feature seemed to be that of an excessive *antiquity*. The *discoloration* of ages had been great. Minute *fungi overspread* the whole exterior, hanging in a fine, *tangled* web-work from the *eaves*. Yet all this was apart from any extraordinary *dilapidation*. No portion of the *masonry* had fallen; and there appeared to be a wild *inconsistency* between its still perfect adaptation of parts, and the *crumbling* condition of the individual stones. In this there was much that reminded me of the *specious totality* of old *woodwork* which has *rotted* for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. Beyond this indication of extensive decay, however, the fabric gave little token of instability. Perhaps the eye of a *scrutinizing* observer might have discovered a barely *perceptible fissure*, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a *zigzag* direction, until it became lost in the *sullen* waters of the *tarn*.



English → Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine. Ele foi ligeiramente revisado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque. A história também inclui o poema "The Haunted Palace", que apareceu pela primeira vez na revista Baltimore Museum em abril de 1839.

"A Queda da Casa de Usher" apareceu na edição de setembro de 1839 da Burton's Gentleman's Magazine. Este é um raro exemplar ainda existente.

Esta é uma ilustração de 1894, de Aubrey Beardsley.

O livro 'As Obras Completas de Edgar Allan Poe'.

O coração dele é como um *alaúde suspenso*; *assim que* é tocado, *ressoa*.

De *Béranger*.

English → Num dia escuro e silencioso de outono, sob nuvens baixas e pesadas, cavalguei sozinho por uma região desolada até que, ao cair da noite, avistei a triste Casa de Usher. Na mesma hora, senti uma tristeza forte e insuportável. A casa, as janelas vazias, os muros ásperos, as árvores mortas e as plantas cinzentas pareciam me encher de profunda tristeza. Eu me sentia gelado, enjoado e sem esperança. Nada em

minha mente conseguia transformar aquela cena em algo belo ou grandioso. Eu não sabia dizer por que a casa me afetava tanto. Pensei que algumas coisas simples da natureza podem causar isso em nós, mas eu não conseguia explicar como. Então levei meu cavalo até a beira íngreme de um lago negro e imóvel, perto da casa, e olhei para baixo. Mais do que antes, estremeci diante dos reflexos estranhos e alterados das árvores mortas, das plantas cinzentas e das janelas vazias.

English → Mesmo assim, planejei ficar algumas semanas naquela casa sombria. Seu dono, Roderick Usher, tinha sido meu amigo íntimo quando éramos meninos, mas fazia muitos anos que não nos víamos. Então recebi uma carta dele numa parte distante do país. Era tão urgente que eu só podia responder pessoalmente. A carta mostrava grande nervosismo. Ele escreveu que estava muito doente do corpo e perturbado da mente. Pediu que eu o visitasse, porque eu era seu melhor e quase seu único amigo. Ele esperava que minha companhia alegre pudesse ajudá-lo a se sentir melhor. O modo como escreveu, e o forte sentimento em seu pedido, não me deixaram margem para recusar. Então fui imediatamente, ainda achando que aquele era um chamado muito estranho.

English → Embora fôssemos amigos próximos quando meninos, eu na verdade sabia pouco sobre ele. Ele sempre foi muito reservado. Eu sabia que a sua antiga família era conhecida havia muito tempo por uma sensibilidade especial. Isso se mostrava em grandes obras de arte, em atos generosos de caridade e num profundo amor pela música, principalmente por suas formas mais complexas. Também soube de algo notável: a família Usher nunca tivera um ramo lateral duradouro. A linhagem sempre passava direto de pai para filho, com mudanças pequenas e breves. Pensei nisso enquanto comparava a família com a casa e as terras ao redor. Ao longo de muitos séculos, essa falta de outros ramos pode ter ligado o nome da família e a propriedade de forma tão estreita que as pessoas começaram a chamar tudo de "Casa de Usher". Para os camponeses da região, esse nome parecia significar tanto a família quanto a casa.

English → Eu já disse que o meu gesto infantil de olhar dentro do lago só tornou mais forte aquela primeira sensação estranha. Eu estava ficando cada vez mais supersticioso, e isso só aumentava esse sentimento. É *assim que* o medo costuma agir. Quando voltei a olhar para a casa, deixando o seu reflexo na água, tive uma ideia estranha. Era boba, mas mostrava o quanto eu estava afetado. Passei a acreditar que a mansão e as suas terras tinham um ar próprio ao seu

redor. Não parecia um ar normal. Parecia subir das árvores mortas, do muro cinzento e do lago silencioso. Era uma névoa doentia e misteriosa, baça e pesada.

English → Afastando o que devia ter sido um sonho, olhei mais de perto o edifício. Ele parecia muito antigo. Muitos anos tinham mudado a sua cor. Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado. Mas a casa não estava caindo aos pedaços. Nenhuma pedra tinha caído. Havia uma diferença estranha entre o encaixe perfeito das partes e o estado esfarelado das pedras. Isso me lembrava madeira velha que apodreceu por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora. Fora esse sinal de deterioração, o edifício parecia firme. Um observador atento poderia ter visto uma rachadura bem pequena, que descia do telhado pela parede em zigue-zague até desaparecer na água escura do lago.



Tradução da Versão Simplificada (B1)

Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na *Burton's Gentleman's Magazine*. Ele foi ligeiramente revisado em 1840 para *Tales of the Grotesque and Arabesque*. A história também inclui o poema "The Haunted Palace", que apareceu pela primeira vez na revista *BaltimoreMuseum* em abril de 1839.

"A Queda da Casa de Usher" apareceu na edição de setembro de 1839 da *Burton's Gentleman's Magazine*. Este é um raro exemplar ainda existente.

Esta é uma ilustração de 1894, de Aubrey Beardsley.

O livro 'As Obras Completas de Edgar Allan Poe'.

O coração dele é como um *alaúde suspenso; assim que é tocado, ressoa*.

De *Béranger*.

Original English Version

One of *Poe's* most famous works, this short story was first published in September 1839 in *Burton's Gentleman's Magazine*. It was slightly revised in 1840 for the collection *Tales of the Grotesque and Arabesque*. The *tale* contains the poem "The Haunted Palace", which had earlier been published separately in the April 1839 issue of the *BaltimoreMuseum* magazine.

"The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of *Burton's Gentleman's Magazine*. Here is a rare surviving copy.

1894 illustration by *Aubrey Beardsley*.

The Complete Works of Edgar Allan Poe

Son *cœur* est un *luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne*.

De *Béranger*.

Tradução Integral em Português

Uma das obras mais célebres de Poe, este conto foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na *Burton's Gentleman's Magazine*. Sofreu ligeira revisão em 1840 para a coletânea *Tales of the Grotesque and Arabesque*. A narrativa contém o poema "The Haunted Palace", que já fora publicado separadamente na edição de abril de 1839 da revista *BaltimoreMuseum*.

"A Queda da Casa de Usher" foi amplamente publicada na edição de setembro de 1839 da *Burton's Gentleman's Magazine*. Eis um raro exemplar

sobrevivente.

Ilustração de 1894, por Aubrey Beardsley.

As Obras Completas de Edgar Allan Poe

Seu coração é um *alaúde suspenso*; mal se o toca, ele *ressoa*.

De *Béranger*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Num dia escuro e silencioso de outono, sob nuvens baixas e pesadas, cavalguei sozinho por uma região desolada até que, ao cair da noite, avistei a triste Casa de Usher. Na mesma hora, senti uma tristeza forte e insuportável. A casa, as janelas vazias, os muros ásperos, as árvores mortas e as plantas cinzentas pareciam me encher de profunda tristeza. Eu me sentia gelado, enjoado e sem esperança. Nada em minha mente conseguia transformar aquela cena em algo belo ou grandioso. Eu não sabia dizer por que a casa me afetava tanto. Pensei que algumas coisas simples da natureza podem causar isso em nós, mas eu não conseguia explicar como. Então levei meu cavalo até a beira íngreme de um lago negro e imóvel, perto da casa, e olhei para baixo. Mais do que antes, estremeci diante dos reflexos estranhos e alterados das árvores mortas, das plantas cinzentas e das janelas vazias.

Original English Version

During the whole of a dull, dark, and *soundless* day in the autumn of the year, when the clouds hung *oppressively* low in the heavens, I had been passing alone, on *horseback*, through a *singularly dreary* tract of country; and at length found myself, as the shades of the *evening* drew on, within view of the *melancholy* House of Usher. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of *insufferable gloom pervaded* my spirit. I say *insufferable*; for the feeling was *unrelieved* by any of that half-*pleasurable*, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives *even* the *sternest* natural images of the *desolate* or terrible. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the *bleak* walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank *sedges* - and upon a few white *trunks* of *decayed* trees - with an utter depression of soul which I can compare to no *earthly* sensation more properly than to the after-dream of the *reveller* upon *opium* - the bitter *lapse* into every-day life - the *hideous* dropping off of the veil. There was an *iciness*, a sinking, a *sickening* of the heart - an *unredeemed dreariness* of thought which no *goading* of the imagination could torture into *aught* of the *sublime*. What was it - I *paused* to think - what was it that so *unnerved* me in the *contemplation* of the House of Usher? It was a mystery all *insoluble*; nor could I *grapple* with the *shadowy fancies* that crowded upon me as I *pondered*. I was forced to fall *back* upon the *unsatisfactory* conclusion that while, beyond doubt, there are combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the *particulars* of the scene, of the details of the *picture*,

would be sufficient to modify, or perhaps to *annihilate* its capacity for *sorrowful* impression; and, acting upon this idea, I *reined* my horse to the *precipitous* brink of a black and *lurid tarn* that lay in *unruffled luster* by the dwelling, and *gazed* down - but with a *shudder even* more thrilling than before - upon the *remodeled* and *inverted* images of the gray *sedg*e, and the *ghastly* tree stems, and the vacant and eye-like windows.

Tradução Integral em Português

Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher. Não sei como foi - mas, ao primeiro relance do edifício, uma sensação de insuportável melancolia invadiu-me o espírito. Digo insuportável; pois o sentimento não era aliviado por nenhum daqueles matizes de sensação semiprazerosa, por ser poética, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível. Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu. Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum agulhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime. O que seria - detive-me a pensar - o que seria que assim me enervava na contemplação da Casa de Usher? Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovavam sobre mim enquanto refletia. Vi-me forçado a recorrer à insatisfatória conclusão de que, embora, sem dúvida, existam combinações de objetos naturais muito simples que têm o poder de assim nos afetar, a análise desse poder repousa, contudo, entre considerações que ultrapassam nossa profundidade. Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mesmo assim, planejei ficar algumas semanas naquela casa sombria. Seu dono, Roderick Usher, tinha sido meu amigo íntimo quando éramos meninos, mas fazia muitos anos que não nos víamos. Então recebi uma carta dele numa parte distante do país. Era tão urgente que eu só podia responder pessoalmente. A carta mostrava grande nervosismo. Ele escreveu que estava muito doente do corpo e perturbado da mente. Pediu que eu o visitasse, porque eu era seu melhor e quase seu único amigo. Ele esperava que minha companhia alegre pudesse ajudá-lo a se sentir melhor. O modo como escreveu, e o forte sentimento em seu pedido, não me deixaram margem para recusar. Então fui imediatamente, ainda achando que aquele era um chamado muito estranho.

Original English Version

Nevertheless, in this mansion of *gloom* I now proposed to myself a *sojourn* of some weeks. Its *proprietor*, Roderick Usher, had been one of my *boon* companions in *boyhood*; but many years had *elapsed* since our last meeting. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country - a letter from him - which, in its wildly *importunate* nature, had admitted of no other than a personal reply. The MS. gave evidence of nervous *agitation*. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the *cheerfulness* of my society, some *alleviation* of his *malady*. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly *obeyed forthwith* what I still considered a very singular *summons*.

Tradução Integral em Português

Não obstante, nessa mansão de tristeza propus-me agora uma estada de algumas semanas. Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros mais íntimos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro. Chegara-me às mãos, contudo, havia pouco, numa parte distante do país, uma carta sua - carta que, pela sua natureza desvairadamente insistente, não admitia outra resposta senão a pessoal. O manuscrito dava sinais de agitação nervosa. Falava-me o autor de uma aguda enfermidade física - de um distúrbio mental que o oprimia - e de um sincero desejo de me ver, como seu melhor e, na verdade, seu único amigo pessoal, na esperança de tentar, pela alegria de minha companhia, algum alívio para o mal. Foi a maneira pela qual tudo isso, e muito mais, foi dito - foi o aparente coração que acompanhava o seu

pedido - que não me deixou margem para hesitar; e assim obedeci de imediato ao que ainda considerava um chamado deveras singular.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Embora fôssemos amigos próximos quando meninos, eu na verdade sabia pouco sobre ele. Ele sempre foi muito reservado. Eu sabia que a sua antiga família era conhecida havia muito tempo por uma sensibilidade especial. Isso se mostrava em grandes obras de arte, em atos generosos de caridade e num profundo amor pela música, principalmente por suas formas mais complexas. Também soube de algo notável: a família Usher nunca tivera um ramo lateral duradouro. A linhagem sempre passava direto de pai para filho, com mudanças pequenas e breves. Pensei nisso enquanto comparava a família com a casa e as terras ao redor. Ao longo de muitos séculos, essa falta de outros ramos pode ter ligado o nome da família e a propriedade de forma tão estreita que as pessoas começaram a chamar tudo de "Casa de Usher". Para os camponeses da região, esse nome parecia significar tanto a família quanto a casa.

Original English Version

Although, as boys, we had been *even* intimate associates, yet I really knew little of my friend. His reserve had been always excessive and *habitual*. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar *sensibility of temperament*, displaying itself, through long ages, in many works of *exalted* art, and *manifested*, of late, in repeated deeds of *munificent*, yet *unobtrusive* charity, as well as in a passionate devotion to the *intricacies*, perhaps *even* more than to the orthodox and easily *recognizable beauties*, of musical science. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct *line* of descent, and had always, with very *trifling* and very temporary variation, so *lain*. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while *speculating* upon the possible influence which the one, in the long *lapse* of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the *consequent undeviating* transmission, from *sire* to son, of the *patrimony* with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the *estate* in the *quaint and equivocal appellation* of the "House of Usher" - an *appellation* which seemed to include, in the minds of the *peasantry* who used it, both the family and the family mansion.

Tradução Integral em Português

Embora, quando meninos, tivéssemos sido até companheiros íntimos, na verdade eu pouco conhecia de meu amigo. Sempre fora excessiva e

habitual a sua reserva. Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical. Soubera, também, o fato deveras notável de que o tronco da estirpe Usher, por mais venerável que fosse, jamais dera, em época alguma, um ramo duradouro; em outras palavras, que toda a família jazia na linha direta de descendência e sempre assim jazera, com variações mínimas e passageiras. Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Eu já disse que o meu gesto infantil de olhar dentro do lago só tornou mais forte aquela primeira sensação estranha. Eu estava ficando cada vez mais supersticioso, e isso só aumentava esse sentimento. É *assim que* o medo costuma agir. Quando voltei a olhar para a casa, deixando o seu reflexo na água, tive uma ideia estranha. Era boba, mas mostrava o quanto eu estava afetado. Passei a acreditar que a mansão e as suas terras tinham um ar próprio ao seu redor. Não parecia um ar normal. Parecia subir das árvores mortas, do muro cinzento e do lago silencioso. Era uma névoa doentia e misteriosa, baça e pesada.

Original English Version

I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the *tarn* had been to *deepen* the first singular impression. There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my *superstition* - for why should I not so term it? - served mainly to accelerate the increase itself. Such, I have long known, is the *paradoxical* law of all sentiments having terror as a basis. And it might have been for this reason only, that, when I again *uplifted* my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the *sensations* which oppressed me. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had *reeked* up from the *decayed* trees, and the gray wall, and the silent *tarn* - a *pestilent* and mystic vapor, dull, *sluggish*, *faintly discernible*, and *leaden-hued*.

Tradução Integral em Português

Como disse, o único efeito de minha experiência um tanto pueril de olhar para o fundo do lago fora o de aprofundar a primeira e singular impressão. Não há dúvida de que a consciência do rápido crescer de minha superstição - pois por que não chamá-la assim? - serviu, sobretudo, para acelerar esse mesmo crescimento. Tal é, como há muito sei, a lei paradoxal de todos os sentimentos que têm o terror por fundamento. E talvez tenha sido apenas por esse motivo que, ao erguer novamente os olhos para a própria casa, afastando-os de sua imagem no lago, brotou em minha mente uma estranha fantasia - fantasia tão ridícula, na verdade, que só a menciono para mostrar a viva força das sensações que me oprimiam. De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a

eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Afastando o que devia ter sido um sonho, olhei mais de perto o edifício. Ele parecia muito antigo. Muitos anos tinham mudado a sua cor. Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado. Mas a casa não estava caindo aos pedaços. Nenhuma pedra tinha caído. Havia uma diferença estranha entre o encaixe perfeito das partes e o estado esfarelado das pedras. Isso me lembrava madeira velha que apodreceu por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora. Fora esse sinal de deterioração, o edifício parecia firme. Um observador atento poderia ter visto uma rachadura bem pequena, que descia do telhado pela parede em zigue-zague até desaparecer na água escura do lago.

Original English Version

Shaking off from my spirit what must have been a dream, I scanned more narrowly the real aspect of the building. Its principal feature seemed to be that of an excessive *antiquity*. The *discoloration* of ages had been great. Minute *fungi overspread* the whole exterior, hanging in a fine, *tangled* web-work from the *eaves*. Yet all this was apart from any extraordinary *dilapidation*. No portion of the *masonry* had fallen; and there appeared to be a wild *inconsistency* between its still perfect adaptation of parts, and the *crumbling* condition of the individual stones. In this there was much that reminded me of the *specious totality* of old *woodwork* which has *rotted* for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. Beyond this indication of extensive decay, however, the fabric gave little token of instability. Perhaps the eye of a *scrutinizing* observer might have discovered a barely *perceptible fissure*, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a *zigzag* direction, until it became lost in the *sullen* waters of the *tarn*.

Tradução Integral em Português

Sacudindo do espírito o que devia ter sido um sonho, examinei mais de perto o aspecto real do edifício. Sua característica principal parecia ser a de uma antiguidade excessiva. Grande fora a descoloração dos tempos. Minúsculos fungos recobriam toda a fachada, pendendo dos beirais numa fina e emaranhada teia. Contudo, nada disso tinha relação com qualquer ruína extraordinária. Nenhuma parte da alvenaria caíra; e parecia haver uma estranha incoerência entre a perfeita adaptação ainda intacta das partes e o estado esborado de cada pedra. Nisso havia muito que me lembrava a enganosa integridade de velhas madeiras que apodreceram por anos em alguma abóbada esquecida, sem nunca serem perturbadas pelo sopro do ar externo. Afora esse indício de vasta decomposição, porém, a

construção dava poucos sinais de instabilidade. Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em zigue-zague, até se perder nas águas sombrias do lago.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Agitation - Zigzag](#)

Original Text: Rare Words

[Alleviation - Woodwork](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: New Words

Priority words from the simplified reading. Context links return to the corresponding simplified passage when that passage is rendered.

Agitation /,ædʒɪ'teɪʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: agitação; inquietação

Simple English: A state of nervous excitement, worry, or unrest.

Example: *Her hands trembled with agitation.*

Exemplo em português: *O manuscrito dava sinais de agitação nervosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The MS. gave evidence of nervous agitation. [Go to](#)

Alleviation /əˌliːvi'eɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alívio; mitigação

Exemplo em português: *Falava-me o autor de uma aguda enfermidade física - de um distúrbio mental que o oprimia - e de um sincero desejo de me ver, como seu melhor e, na verdade, seu único amigo pessoal, na esperança de tentar, pela alegria de minha companhia, algum alívio para o mal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the cheerfulness of my society, some alleviation of his malady. [Return to Original English Version](#)

Annihilate /ə'naɪəleɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aniquilar; exterminar

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Antiquity /æn'tɪkwəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Antiguidade; tempos antigos

Exemplo em português: *Sua característica principal parecia ser a de uma antiguidade excessiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its principal feature seemed to be that of an excessive antiquity. [Return to Original English Version](#)

Appellation /,æpə'leɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: denominação; designação

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Arabesque /,æɹə'besk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arabesco; ornamentado com arabescos

Simple English: An intricate decorative pattern of flowing lines, leaves, and geometric forms.

Example: *The Moorish arches were covered with arabesque ornaments.*

Exemplo em português: *Ele foi ligeiramente revisado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque.*

Forms in this book: Arabesque, arabesque

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was slightly changed in 1840 for Tales of the Grotesque and Arabesque.

[Go to](#)

Original English Version

1. It was slightly revised in 1840 for the collection Tales of the Grotesque and Arabesque. [Go to](#)

Aubrey /'ɔ:bri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Aubrey

Simple English: Aubrey Beardsley, a 19th-century English illustrator

Example: *This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley.*

Exemplo em português: *Esta é uma ilustração de 1894, de Aubrey Beardsley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley. [Go to](#)

Original English Version

1. 1894 illustration by Aubrey Beardsley. [Go to](#)

Aught /ɔ:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: algo; qualquer coisa (arcaico)

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Back /bæk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: volta; costas; trás

Simple English: The rear part of the body or object.

Example: *My back hurts.*

Exemplo em português: *Era boba, mas mostrava o quanto eu estava afetado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When I looked back at the house from its reflection in the water, I had a strange idea. [Go to](#)

Beardsley /'biərdzli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Beardsley

Simple English: the surname of a famous illustrator known for decorative border designs

Example: *"Ephemera" had been given a special place, with Beardsley-like border designs.*

Exemplo em português: *Esta é uma ilustração de 1894, de Aubrey Beardsley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley. [Go to](#)

Original English Version

1. 1894 illustration by Aubrey Beardsley. [Go to](#)

Beauties /'bju:tiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: belezas

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Bleak /bli:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolado; inóspito; sombrio

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Boon /bu:n/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: benesse; graça pedida; dádiva

Exemplo em português: *Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros mais íntimos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. [Return to Original English Version](#)

Boyhood /'bɔɪhʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: meninice; infância de um menino

Exemplo em português: *Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros mais íntimos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. [Return to Original English Version](#)

Burton's /'bɜːrtənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Burton

Simple English: the surname used to name a magazine in the story

Example: *Burton's Magazine offered five hundred dollars each for five essays.*

Exemplo em português: *Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This famous short story by Poe was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)
2. "The Fall of the House of Usher" appeared in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)

Original English Version

1. One of Poe's most famous works, this short story was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)
2. "The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)

Cheerfulness /'tʃɪrəfnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jovialidade; bom humor

Exemplo em português: *Falava-me o autor de uma aguda enfermidade física - de um distúrbio mental que o oprimia - e de um sincero desejo de me ver, como seu melhor e, na verdade, seu único amigo pessoal, na esperança de tentar, pela alegria de minha companhia, algum alívio para o mal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the cheerfulness of my society, some alleviation of his malady. [Return to Original English Version](#)

Closely Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: atentamente; de perto; cuidadosamente

Simple English: in a careful or near way

Example: *Watch the instructions closely.*

Exemplo em português: *Para os camponeses da região, esse nome parecia significar tanto a família quanto a casa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house. [Go to](#)
2. Shaking off what must have been a dream, I looked more closely at the building. [Go to](#)

Consequent /'kɔːnsəkwənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consequente; decorrente

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Contemplation /,kɑːntəm'pleɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: contemplação; meditação

Exemplo em português: *O que seria - detive-me a pensar - o que seria que assim me enervava na contemplação da Casa de Usher?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What was it - I paused to think - what was it that so unnerved me in the contemplation of the House of Usher? [Return to Original English Version](#)

Crumbling /'krʌmbliŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desmoronando; esboroando-se

Simple English: Breaking slowly into small pieces.

Example: *The crumbling wall was fenced off for safety.*

Exemplo em português: *Havia uma diferença estranha entre o encaixe perfeito das partes e o estado esfarelado das pedras.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was a strange difference between the perfect fit of the parts and the crumbling condition of the stones. [Go to](#)

Original English Version

1. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual stones. [Go to](#)

Cœur /kœʁ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coração

Simple English: heart (French); here part of the nickname 'Cœur-de-Lion', meaning 'Lionheart'

Example: *He came from Cyprus with Cœur-de-Lion.*

Exemplo em português: *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Return to Original English Version](#)

Decayed /di'keɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: deteriorados

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

2. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Deepen /'di:pən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aprofundar

Exemplo em português: *Como disse, o único efeito de minha experiência um tanto pueril de olhar para o fundo do lago fora o de aprofundar a primeira e singular impressão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the tarn had been to deepen the first singular impression.

[Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Passei a acreditar que a mansão e as suas terras tinham um ar próprio ao seu redor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was silly, but it showed how deeply I was affected. [Go to](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Exemplo em português: *Digo insuportável; pois o sentimento não era aliviado por nenhum daqueles matizes de sensação semiprazerosa, por ser poética, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. [Return to Original English Version](#)

Dilapidation /dɪ,læpɪ'deɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dilapidação

Exemplo em português: *Contudo, nada disso tinha relação com qualquer ruína extraordinária.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Yet all this was apart from any extraordinary dilapidation. [Return to Original English Version](#)

Discernible /dɪ'sɜːrnəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: discernível; perceptível

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, de veras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Discoloration /dɪs,kʌlə'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: descoloração

Exemplo em português: *Grande fora a descoloração dos tempos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The discoloration of ages had been great. [Return to Original English Version](#)

Dreariness /'drɪrɪnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristeza monótona; desolação

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum agulhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Dreary /'driəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; monótono; deprimente

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Earthly /'ɜ:rθli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terreno; do mundo

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Eaves /i:vz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: beirais

Exemplo em português: *Minúsculos fungos recobriam toda a fachada, pendendo dos beirais numa fina e emaranhada teia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. [Return to Original English Version](#)

***Elapsed* /ɪ'ləpst/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: transcorreu

Exemplo em português: *Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros mais íntimos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. [Return to Original English Version](#)

Equivocal /ɪ'kwɪvəkəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ambíguo; de duplo sentido

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Estate Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: propriedade; patrimônio; bens

Simple English: land, property, or all possessions of a person

Example: *The family sold the estate.*

Exemplo em português: *Ao longo de muitos séculos, essa falta de outros ramos pode ter ligado o nome da família e a propriedade de forma tão estreita que as pessoas começaram a chamar tudo de "Casa de Usher".*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house. [Go to](#)

Even /'i:vən/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: mesmo; sequer; até

Simple English: Used to emphasize something surprising or unexpected.

Example: *Even the most skilled artists can make mistakes sometimes.*

Exemplo em português: *Num dia escuro e silencioso de outono, sob nuvens baixas e pesadas, cavalguei sozinho por uma região desolada até que, ao cair da noite, avistei a triste Casa de Usher.*

Forms in this book: Even, even, evening

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On a dark, quiet autumn day, under low heavy clouds, I rode alone through a lonely country until evening brought me in sight of the sad House of Usher. [Go to](#)
2. Even more than before, I shivered at the strange, changed reflections of the dead trees, the gray plants, and the empty windows. [Go to](#)

Exalted /ɪɡˈzɔːltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exaltado; erguido bem alto

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Faintly /'feɪntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; de leve

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Fancies /'fænsiz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fantasias

Exemplo em português: *Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovelavam sobre mim enquanto refletia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. [Return to Original English Version](#)

Faraway /,fɑ:rə'weɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: distante; longínquo; absorto

Simple English: Very distant; also describing a look that shows the mind is elsewhere.

Example: *She spoke of faraway countries she had never seen.*

Exemplo em português: *Então recebi uma carta dele numa parte distante do país.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then I received a letter from him in a faraway part of the country. [Go to](#)

Fissure /'fɪʃər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fissura

Exemplo em português: *Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em zigue-zague, até se perder nas águas sombrias do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Return to Original English Version](#)

Forthwith /,fɔːrθ'wɪθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imediatamente; sem demora

Exemplo em português: *Foi a maneira pela qual tudo isso, e muito mais, foi dito - foi o aparente coração que acompanhava o seu pedido - que não me deixou margem para hesitar; e assim obedeci de imediato ao que ainda considerava um chamado de veras singular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular summons. [Return to Original English Version](#)

Fungi /'fʌŋɡaɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fungos

Simple English: organisms such as mushrooms, molds, and yeasts

Example: *Small fungi covered the outside of the old house.*

Exemplo em português: *Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Small fungi covered the outside, hanging in a fine, tangled web from the roof.

[Go to](#)

Original English Version

1. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. [Go to](#)

Gazed /geɪzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: contemplou; olhou fixamente

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Gentleman's /'dʒɛntəlmənz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: do cavalheiro; do senhor

Simple English: Belonging to a man of good manners or high rank.

Example: *The gentleman's coat was left behind.*

Exemplo em português: *Este famoso conto de Poe foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This famous short story by Poe was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)
2. "The Fall of the House of Usher" appeared in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)

Original English Version

1. One of Poe's most famous works, this short story was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)
2. "The Fall of the House of Usher" was published widely in the September 1839 issue of Burton's Gentleman's Magazine. [Go to](#)

Ghastly /'gæstli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: cadavérico

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Gloom /glu:m/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: escuridão; tristeza

Simple English: Darkness or a feeling of sadness and hopelessness.

Example: *The empty house was filled with gloom.*

Exemplo em português: *Não sei como foi - mas, ao primeiro relance do edifício, uma sensação de insuportável melancolia invadiu-me o espírito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. [Go to](#)
2. Nevertheless, in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of some weeks. [Go to](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Mesmo assim, planejei ficar algumas semanas naquela casa sombria.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, I planned to stay in this gloomy house for some weeks. [Go to](#)

Goading /'gəʊdɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aguilhoando; instigando

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Grand /grænd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Nada em minha mente conseguia transformar aquela cena em algo belo ou grandioso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Nothing in my mind could turn this scene into something beautiful or grand.

[Go to](#)

Grapple /'græpəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lutar corpo a corpo; agarrar-se a

Exemplo em português: *Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovelavam sobre mim enquanto refletia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /gruː'tesk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Simple English: Strangely ugly, distorted, or absurd.

Example: *A grotesque figure stood outlined in the doorway.*

Exemplo em português: *Ele foi ligeiramente revisado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was slightly changed in 1840 for Tales of the Grotesque and Arabesque.

[Go to](#)

Original English Version

1. It was slightly revised in 1840 for the collection Tales of the Grotesque and Arabesque. [Go to](#)

Habitual /hə'bitʃuəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habitual; costumeiro

Exemplo em português: *Sempre fora excessiva e habitual a sua reserva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. His reserve had been always excessive and habitual. [Return to Original English Version](#)

Hideous /'hɪdiəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: horrendo; repulsivo

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Horseback /'hɔ:rsbæk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lombo de cavalo; a cavalo

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Hued /hju:d/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de muitas cores; matizado

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

***Iciness* /'aɪsɪnəs/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: frieza; caráter gélido

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Importunate /ɪm'pɔ:rtʃənət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: importuno; insistente

Exemplo em português: *Chegara-me às mãos, contudo, havia pouco, numa parte distante do país, uma carta sua - carta que, pela sua natureza desvairadamente insistente, não admitia outra resposta senão a pessoal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A letter, however, had lately reached me in a distant part of the country - a letter from him - which, in its wildly importunate nature, had admitted of no other than a personal reply. [Return to Original English Version](#)

Inconsistency /,ɪnkən'sɪstənsi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: incoerência

Simple English: The state of not always agreeing with yourself.

Example: *She pointed out the inconsistency in his story.*

Exemplo em português: *Nenhuma parte da alvenaria caíra; e parecia haver uma estranha incoerência entre a perfeita adaptação ainda intacta das partes e o estado esboroadado de cada pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual stones. [Go to](#)

Insoluble /ɪn'sɑːljəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insolúvel; sem solução

Exemplo em português: *Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovelavam sobre mim enquanto refletia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. [Return to Original English Version](#)

Insufferable /ɪn'sʌfərəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: insofrível; intragável

Exemplo em português: *Não sei como foi - mas, ao primeiro relance do edifício, uma sensação de insuportável melancolia invadiu-me o espírito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. [Return to Original English Version](#)

2. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. [Return to Original English Version](#)

Intricacies /'ɪntrɪkəsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meandros; complexidades

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Inverted /ɪnˈvɜːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: invertido; ao contrário

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Lain /leɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jazido; estado deitado

Exemplo em português: *Soubera, também, o fato deveras notável de que o tronco da estirpe Usher, por mais venerável que fosse, jamais dera, em época alguma, um ramo duradouro; em outras palavras, que toda a família jazia na linha direta de descendência e sempre assim jazera, com variações mínimas e passageiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct line of descent, and had always, with very trifling and very temporary variation, so lain. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Lapse /læps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: intervalo; decurso (de tempo); deslize

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

2. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Leaden /'ledən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: plúmbeo; pesado e cinzento

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Line Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: linha; fila; limites

Exemplo em português: *Pensei nisso enquanto comparava a família com a casa e as terras ao redor.*

Forms in this book: line, lined, lines

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The family line always passed straight from father to son, with only small and short changes. [Go to](#)
2. Over many centuries, this lack of other family lines may have made the family name and the estate so closely connected that people began to call it the "House of Usher." For the local peasants, this name seemed to mean both the family and the house. [Go to](#)

Lurid /'lʊrɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensacionalista; chocante

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Luster /'lʌstər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: brilho

Simple English: A soft shine on a surface.

Example: *The threads had the luster of new silk.*

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Go to](#)

Luth /lu:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alaúde

Exemplo em português: *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Return to Original English Version](#)

Malady /'mælədi/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enfermidade; mal

Exemplo em português: *Falava-me o autor de uma aguda enfermidade física - de um distúrbio mental que o oprimia - e de um sincero desejo de me ver, como seu melhor e, na verdade, seu único amigo pessoal, na esperança de tentar, pela alegria de minha companhia, algum alívio para o mal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The writer spoke of acute bodily illness - of a mental disorder which oppressed him, and of an earnest desire to see me, as his best, and indeed his only personal friend, with a view of attempting, by the cheerfulness of my society, some alleviation of his malady. [Return to Original English Version](#)

Manifested /'mæɪnɪfɛstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: manifestou; demonstrado

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Masonry /'meɪsənri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alvenaria

Exemplo em português: *Nenhuma parte da alvenaria caíra; e parecia haver uma estranha incoerência entre a perfeita adaptação ainda intacta das partes e o estado esborado de cada pedra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No portion of the masonry had fallen; and there appeared to be a wild inconsistency between its still perfect adaptation of parts, and the crumbling condition of the individual stones. [Return to Original English Version](#)

Melancholy /'mɛlənˌkəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melancolia; tristeza pensativa

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Munificent /mju:'nɪfɪsənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: munificente; magnânimo em dar

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Mysterious /mɪ'stɪəriəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Era uma névoa doentia e misteriosa, baça e pesada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a sick, mysterious mist, dull and heavy. [Go to](#)

Nervousness /'nɜːrvəsənəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: nervosismo; apreensão

Simple English: The state of feeling worried and unable to relax.

Example: *His nervousness showed in his shaking hands.*

Exemplo em português: *A carta mostrava grande nervosismo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The letter showed great nervousness. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Exemplo em português: *Foi a maneira pela qual tudo isso, e muito mais, foi dito - foi o aparente coração que acompanhava o seu pedido - que não me deixou margem para hesitar; e assim obedeci de imediato ao que ainda considerava um chamado de veras singular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular summons. [Return to Original English Version](#)

Opium /'oʊpiəm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ópio

Simple English: A strong drug made from a kind of flower.

Example: *Opium was sold openly in the old port.*

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Go to](#)

Oppressively /ə'presɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: opressivamente

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Overspread /,oʊvər'spred/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: recobriu; espalhou-se por

Exemplo em português: *Minúsculos fungos recobriam toda a fachada, pendendo dos beirais numa fina e emaranhada teia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. [Return to Original English Version](#)

Paradoxical /,pærə'dɑ:ksɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: paradoxal

Exemplo em português: *Tal é, como há muito sei, a lei paradoxal de todos os sentimentos que têm o terror por fundamento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Such, I have long known, is the paradoxical law of all sentiments having terror as a basis. [Return to Original English Version](#)

Particulars /pər'tɪkjələrz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: detalhes

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Patrimony /'pætrɪməʊni/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** patrimônio; herança de família

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *O que seria - detive-me a pensar - o que seria que assim me enervava na contemplação da Casa de Usher?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What was it - I paused to think - what was it that so unnerved me in the contemplation of the House of Usher? [Return to Original English Version](#)

Peasantry /'pezəntri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: campesinato; gente do campo

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Perceptible /pər'septəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: perceptível

Exemplo em português: *Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em zigue-zague, até se perder nas águas sombrias do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Return to Original English Version](#)

Pervaded /pər'veɪdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: impregnou; permeou

Exemplo em português: *Não sei como foi - mas, ao primeiro relance do edifício, uma sensação de insuportável melancolia invadiu-me o espírito.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I know not how it was - but, with the first glimpse of the building, a sense of insufferable gloom pervaded my spirit. [Return to Original English Version](#)

Pestilent /'pestɪlənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pestilento; nocivo; importuno

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Picture Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *Esta é uma ilustração de 1894, de Aubrey Beardsley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This is a picture from 1894 by Aubrey Beardsley. [Go to](#)

Pleasurable /'plezərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agradável; aprazível

Exemplo em português: *Digo insuportável; pois o sentimento não era aliviado por nenhum daqueles matizes de sensação semiprazerosa, por ser poética, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Poe's /poʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Poe

Simple English: Belonging to Edgar Allan Poe, the real American writer who created the detective Dupin.

Example: *You make me think of Edgar Allan Poe's Dupin.*

Exemplo em português: *Uma das obras mais célebres de Poe, este conto foi publicado pela primeira vez em setembro de 1839 na Burton's Gentleman's Magazine.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One of Poe's most famous works, this short story was first published in September 1839 in Burton's Gentleman's Magazine. [Return to Original English Version](#)

Pondered /'pɑːndərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ponderou; refletiu sobre

Exemplo em português: *Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovelavam sobre mim enquanto refletia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. [Return to Original English Version](#)

Precipitous /pri'sipitəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: íngreme; escarpado

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Proprietor /prɒpraɪətɜːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proprietário

Exemplo em português: *Seu proprietário, Roderick Usher, fora um dos meus companheiros mais íntimos na infância; mas muitos anos haviam decorrido desde o nosso último encontro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. [Return to Original English Version](#)

Qu'on /kõ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: que se; que alguém (contração francesa)

Exemplo em português: *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Return to Original English Version](#)

Quaint /kweɪnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pitoresco

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a conseqüente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Recognizable 'rɛkəɡnaɪzəbəl **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reconhecível

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Reeked /ri:kt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cheirava mal; recendia a

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Reined /reInd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: puxou as rédeas; conduziu pela rédea

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Remodeled ,ri:'mɒdəld **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reformou

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Reveler ɾɛvɐlɐɾ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: festeiro

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Roderick /'rɒdərɪk/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Roderick

Simple English: a man's first name

Example: *Roderick MacAllister's funeral was held on Tuesday.*

Exemplo em português: *Seu dono, Roderick Usher, tinha sido meu amigo íntimo quando éramos meninos, mas fazia muitos anos que não nos víamos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Its owner, Roderick Usher, had been my close friend when we were boys, but we had not met for many years. [Go to](#)

Original English Version

1. Its proprietor, Roderick Usher, had been one of my boon companions in boyhood; but many years had elapsed since our last meeting. [Go to](#)

Rotted /'rɑ:tɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apodreceu

Simple English: Went bad and fell apart, of wood or of food.

Example: *The fence had rotted at the base.*

Exemplo em português: *Isso me lembrava madeira velha que apodreceu por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This reminded me of old wood that has rotted for years in a forgotten space, untouched by outside air. [Go to](#)

Original English Version

1. In this there was much that reminded me of the specious totality of old woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. [Go to](#)

Scrutinizing /'skru:tənaɪzɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: examinando atentamente

Exemplo em português: *Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em zigue-zague, até se perder nas águas sombrias do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Return to Original English Version](#)

Sedge /sɛdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** junco

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Sedges /sɛdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: juncos

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Sensations senseɪʃənz **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sensação

Exemplo em português: *E talvez tenha sido apenas por esse motivo que, ao erguer novamente os olhos para a própria casa, afastando-os de sua imagem no lago, brotou em minha mente uma estranha fantasia - fantasia tão ridícula, na verdade, que só a menciono para mostrar a viva força das sensações que me oprimiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And it might have been for this reason only, that, when I again uplifted my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the sensations which oppressed me. [Return to Original English Version](#)

Sensibility /,sensə'biləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sensibilidade

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Shadowy /'ʃædəʊi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; envolto em sombra

Exemplo em português: *Era um mistério de todo insolúvel; nem eu conseguia lutar com as fantasias sombrias que se acotovelavam sobre mim enquanto refletia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was a mystery all insoluble; nor could I grapple with the shadowy fancies that crowded upon me as I pondered. [Return to Original English Version](#)

Shivered /'ʃɪvərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Mais do que antes, estremececi diante dos reflexos estranhos e alterados das árvores mortas, das plantas cinzentas e das janelas vazias.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even more than before, I shivered at the strange, changed reflections of the dead trees, the gray plants, and the empty windows. [Go to](#)

Shudder /'ʃʌdə/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estremecimento; arrepio

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Sickening /'sɪkənɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nauseante; repugnante; angustiante

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Singularly /'sɪŋgjələrli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: singularmente; extraordinariamente

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Sire /'saɪər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** pai; senhor (tratamento)

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Sluggish /'slʌɡɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lento; indolente

Exemplo em português: *De tal modo havia eu trabalhado a imaginação, que passei a crer, deveras, que em torno de toda a mansão e do domínio pairava uma atmosfera peculiar a eles e às suas imediações - uma atmosfera que não tinha afinidade alguma com o ar do céu, mas que se evolava das árvores apodrecidas, do muro cinzento e do lago silencioso - um vapor pestilento e místico, baço, lento, apenas perceptível e da cor do chumbo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Return to Original English Version](#)

Sojourn /'soʊdʒɜːrn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estada; permanência

Exemplo em português: *Não obstante, nessa mansão de tristeza propus-me agora uma estada de algumas semanas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, in this mansion of gloom I now proposed to myself a sojourn of some weeks. [Return to Original English Version](#)

Sorrowful /'sɒrəʊfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** triste

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Soundless /'saʊndləs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem ruído; mudo

Exemplo em português: *Durante todo um dia enfadonho, escuro e silencioso do outono daquele ano, em que as nuvens pendiam opressivamente baixas no céu, eu viajara sozinho, a cavalo, por uma região singularmente desolada; e, por fim, quando já caíam as sombras da noite, avistei a melancólica Casa de Usher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. During the whole of a dull, dark, and soundless day in the autumn of the year, when the clouds hung oppressively low in the heavens, I had been passing alone, on horseback, through a singularly dreary tract of country; and at length found myself, as the shades of the evening drew on, within view of the melancholy House of Usher. [Return to Original English Version](#)

Specious /'spɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enganosamente plausível

Exemplo em português: *Nisso havia muito que me lembrava a enganosa integridade de velhas madeiras que apodreceram por anos em alguma abóbada esquecida, sem nunca serem perturbadas pelo sopro do ar externo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this there was much that reminded me of the specious totality of old woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. [Return to Original English Version](#)

Speculating /'spekjuleɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: especulando; conjecturando

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a consequente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Stable /'steɪbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estável; estábulo; estabilidade

Simple English: Farm building designed to house horses or livestock.

Example: *The horses live in a stable near the big red barn.*

Exemplo em português: *Fora esse sinal de deterioração, o edifício parecia firme.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Except for this sign of decay, the building seemed stable. [Go to](#)

Steep /sti:p/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: íngreme; acentuada; escarpadas

Simple English: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Example: *The mountain climb was steep, making it very challenging for hikers.*

Exemplo em português: *Então levei meu cavalo até a beira íngreme de um lago negro e imóvel, perto da casa, e olhei para baixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I then moved my horse to the steep edge of a black, still pool near the house and looked down. [Go to](#)

Sternest /'stɜːrnɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais severo

Exemplo em português: *Digo insuportável; pois o sentimento não era aliviado por nenhum daqueles matizes de sensação semiprazerosa, por ser poética, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. [Return to Original English Version](#)

Sublime /sə'blaɪm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sublime

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Sullen /'sʌlən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio e mal-humorado

Exemplo em português: *Talvez o olhar de um observador atento pudesse ter descoberto uma fenda quase imperceptível que, partindo do telhado na frente do edifício, descia pela parede em zigue-zague, até se perder nas águas sombrias do lago.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Return to Original English Version](#)

Summons /'sʌmənz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: convocação; chamado; intimação

Exemplo em português: *Foi a maneira pela qual tudo isso, e muito mais, foi dito - foi o aparente coração que acompanhava o seu pedido - que não me deixou margem para hesitar; e assim obedeci de imediato ao que ainda considerava um chamado de veras singular.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the manner in which all this, and much more, was said - it was the apparent heart that went with his request - which allowed me no room for hesitation; and I accordingly obeyed forthwith what I still considered a very singular summons. [Return to Original English Version](#)

Superstition /,su:pər'stɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: superstição

Exemplo em português: *Não há dúvida de que a consciência do rápido crescer de minha superstição - pois por que não chamá-la assim? - serviu, sobretudo, para acelerar esse mesmo crescimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There can be no doubt that the consciousness of the rapid increase of my superstition - for why should I not so term it? - served mainly to accelerate the increase itself. [Return to Original English Version](#)

Superstitious /,su:pər'stɪʃəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: supersticioso

Simple English: Believing that certain things bring good or bad luck.

Example: *He is superstitious about walking under ladders.*

Exemplo em português: *Eu estava ficando cada vez mais supersticioso, e isso só aumentava esse sentimento. É assim que o medo costuma agir.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I was becoming more and more superstitious, and this only increased it further. [Go to](#)

Tale /teɪl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: conto; fadas; história

Simple English: True or imaginary story full of events, often exciting.

Example: *She told a fascinating tale about her travels around the world.*

Exemplo em português: *Ele foi ligeiramente revisado em 1840 para Tales of the Grotesque and Arabesque.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was slightly changed in 1840 for Tales of the Grotesque and Arabesque.

[Go to](#)

Tangled /'tæŋgəld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: emaranhado; coberto de mato

Simple English: Twisted together in an untidy mass that is hard to separate.

Example: *The kite came down with its string badly tangled.*

Exemplo em português: *Pequenos fungos cobriam o lado de fora, pendurados como uma teia fina e emaranhada a partir do telhado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Small fungi covered the outside, hanging in a fine, tangled web from the roof.

[Go to](#)

Original English Version

1. Minute fungi overspread the whole exterior, hanging in a fine, tangled web-work from the eaves. [Go to](#)

Tarn /tarn/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: lago de montanha

Simple English: A small mountain lake.

Example: *Mist lay over the tarn at dawn.*

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Go to](#)

2. I have said that the sole effect of my somewhat childish experiment of looking down within the tarn had been to deepen the first singular impression. [Go to](#)

3. I had so worked upon my imagination as really to believe that about the whole mansion and domain there hung an atmosphere peculiar to themselves and their immediate vicinity - an atmosphere which had no affinity with the air of heaven, but which had reeked up from the decayed trees, and the gray wall, and the silent tarn - a pestilent and mystic vapor, dull, sluggish, faintly discernible, and leaden-hued. [Go to](#)

4. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Go to](#)

Temperament /'temprəmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: temperamento; índole

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Totality /toʊ'tæləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: totalidade

Exemplo em português: *Nisso havia muito que me lembrava a enganosa integridade de velhas madeiras que apodreceram por anos em alguma abóbada esquecida, sem nunca serem perturbadas pelo sopro do ar externo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this there was much that reminded me of the specious totality of old woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. [Return to Original English Version](#)

Touche /tuʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: toca

Simple English: French word meaning 'touches', from the verb 'toucher'

Example: *"Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne."*

Exemplo em português: *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Return to Original English Version](#)

Trifling /'traɪflɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insignificante; fútil; ninharia

Exemplo em português: *Soubera, também, o fato deveras notável de que o tronco da estirpe Usher, por mais venerável que fosse, jamais dera, em época alguma, um ramo duradouro; em outras palavras, que toda a família jazia na linha direta de descendência e sempre assim jazera, com variações mínimas e passageiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I had learned, too, the very remarkable fact that the stem of the Usher race, all time-honored as it was, had put forth, at no period, any enduring branch; in other words, that the entire family lay in the direct line of descent, and had always, with very trifling and very temporary variation, so lain. [Return to Original](#)

[English Version](#)

Trouble /'trʌbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Exemplo em português: *Ele escreveu que estava muito doente do corpo e perturbado da mente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He wrote that he was very ill in body and troubled in mind. [Go to](#)

Trunks /trʌŋks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: troncos

Exemplo em português: *Contemplei a cena diante de mim - a mera casa e os simples aspectos da paisagem do domínio - os muros desnudos - as janelas vazias, semelhantes a olhos - alguns juncos viçosos - e uns poucos troncos brancos de árvores apodrecidas - com uma depressão de alma tão completa que não a posso comparar mais propriamente a nenhuma sensação terrena senão ao pesadelo posterior do ébrio de ópio - a amarga recaída na vida cotidiana - o hediondo tombar do véu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I looked upon the scene before me - upon the mere house, and the simple landscape features of the domain - upon the bleak walls - upon the vacant eye-like windows - upon a few rank sedges - and upon a few white trunks of decayed trees - with an utter depression of soul which I can compare to no earthly sensation more properly than to the after-dream of the reveler upon opium - the bitter lapse into every-day life - the hideous dropping off of the veil.

[Return to Original English Version](#)

Unbearable /ʌn'berəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: insuportável

Simple English: Too painful or unpleasant to accept.

Example: *The heat in the attic was unbearable by noon.*

Exemplo em português: *Na mesma hora, senti uma tristeza forte e insuportável.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At once, I felt a strong and unbearable sadness. [Go to](#)

Undeviating /ʌndɛvɪætiŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** não deviating

Exemplo em português: *Era essa carência, ponderei, enquanto repassava em pensamento a perfeita harmonia entre o caráter do lugar e o reputado caráter das pessoas, e enquanto especulava sobre a possível influência que um, no longo curso dos séculos, poderia ter exercido sobre o outro - era essa carência, talvez, de linhagem colateral, e a conseqüente transmissão sem desvios, de pai para filho, do patrimônio junto com o nome, que acabara por identificar de tal modo os dois, a ponto de fundir o título original da propriedade na curiosa e ambígua denominação de "Casa de Usher" - denominação que parecia abranger, na mente dos camponeses que a usavam, tanto a família quanto a mansão familiar.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was this deficiency, I considered, while running over in thought the perfect keeping of the character of the premises with the accredited character of the people, and while speculating upon the possible influence which the one, in the long lapse of centuries, might have exercised upon the other - it was this deficiency, perhaps, of collateral issue, and the consequent undeviating transmission, from sire to son, of the patrimony with the name, which had, at length, so identified the two as to merge the original title of the estate in the quaint and equivocal appellation of the "House of Usher" - an appellation which seemed to include, in the minds of the peasantry who used it, both the family and the family mansion. [Return to Original English Version](#)

Unnerved /ʌn'nɜːrɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desnortado; sem defesas

Exemplo em português: *O que seria - detive-me a pensar - o que seria que assim me enervava na contemplação da Casa de Usher?*

Use in this Book:

Original English Version

1. What was it - I paused to think - what was it that so unnerved me in the contemplation of the House of Usher? [Return to Original English Version](#)

Unobtrusive /,ʌnəb'tru:sɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: discreto

Exemplo em português: *Sabia, no entanto, que a sua antiquíssima família se distinguira, desde tempos imemoriais, por uma peculiar sensibilidade de temperamento, que se manifestara, ao longo de eras, em muitas obras de arte elevada e, mais recentemente, em repetidos atos de generosa, embora discreta, caridade, bem como em uma apaixonada devoção às sutilezas - talvez ainda mais do que às belezas ortodoxas e facilmente reconhecíveis - da ciência musical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was aware, however, that his very ancient family had been noted, time out of mind, for a peculiar sensibility of temperament, displaying itself, through long ages, in many works of exalted art, and manifested, of late, in repeated deeds of munificent, yet unobtrusive charity, as well as in a passionate devotion to the intricacies, perhaps even more than to the orthodox and easily recognizable beauties, of musical science. [Return to Original English Version](#)

Unredeemed /,ʌnrɪ'dimd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: não redimido; sem alívio

Exemplo em português: *Havia um frio, um afundamento, um enjoo do coração - uma tristeza irredimível do pensamento que nenhum aguilhão da imaginação poderia forçar a converter-se em algo sublime.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was an iciness, a sinking, a sickening of the heart - an unredeemed dreariness of thought which no goading of the imagination could torture into aught of the sublime. [Return to Original English Version](#)

Unrelieved /,ʌnrɪ'li:vð/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem alívio; ininterrupto

Exemplo em português: *Digo insuportável; pois o sentimento não era aliviado por nenhum daqueles matizes de sensação semiprazerosa, por ser poética, com que a mente costuma acolher até as mais severas imagens naturais do desolado ou do terrível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I say insufferable; for the feeling was unrelieved by any of that half-pleasurable, because poetic, sentiment, with which the mind usually receives even the sternest natural images of the desolate or terrible. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Unruffled /ʌnˈrʌfəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)**Português:** imperturbável; liso

Exemplo em português: *Era possível, refleti, que uma simples disposição diferente dos pormenores da cena, dos detalhes do quadro, bastasse para modificar, ou talvez aniquilar, sua capacidade de causar impressão dolorosa; e, agindo segundo essa ideia, refreei meu cavalo à margem escarpada de um lago negro e lúgubre que jazia em lustro imóvel junto à morada, e fitei para baixo - mas com um arrepio ainda mais intenso do que antes - as imagens remodeladas e invertidas do junco cinzento, dos espectrais troncos de árvores e das janelas vazias, semelhantes a olhos.*

Use in this Book:*Original English Version*

1. It was possible, I reflected, that a mere different arrangement of the particulars of the scene, of the details of the picture, would be sufficient to modify, or perhaps to annihilate its capacity for sorrowful impression; and, acting upon this idea, I reined my horse to the precipitous brink of a black and lurid tarn that lay in unruffled luster by the dwelling, and gazed down - but with a shudder even more thrilling than before - upon the remodeled and inverted images of the gray sedge, and the ghastly tree stems, and the vacant and eye-like windows. [Return to Original English Version](#)

Unsatisfactory /,ʌnsætɪs'fæktəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insatisfatório

Exemplo em português: *Vi-me forçado a recorrer à insatisfatória conclusão de que, embora, sem dúvida, existam combinações de objetos naturais muito simples que têm o poder de assim nos afetar, a análise desse poder repousa, contudo, entre considerações que ultrapassam nossa profundidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I was forced to fall back upon the unsatisfactory conclusion that while, beyond doubt, there are combinations of very simple natural objects which have the power of thus affecting us, still the analysis of this power lies among considerations beyond our depth. [Return to Original English Version](#)

Untouched /ʌn'tʌtʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intocado; ainda não alcançado

Simple English: Not changed, not reached and not used.

Example: *His plate of food was still untouched.*

Exemplo em português: *Isso me lembrava madeira velha que apodreceu por anos num lugar esquecido, sem contato com o ar de fora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This reminded me of old wood that has rotted for years in a forgotten space, untouched by outside air. [Go to](#)

***Uplifted* /ʌp'liftɪd/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: erguido; levantado

Exemplo em português: *E talvez tenha sido apenas por esse motivo que, ao erguer novamente os olhos para a própria casa, afastando-os de sua imagem no lago, brotou em minha mente uma estranha fantasia - fantasia tão ridícula, na verdade, que só a menciono para mostrar a viva força das sensações que me oprimiam.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And it might have been for this reason only, that, when I again uplifted my eyes to the house itself, from its image in the pool, there grew in my mind a strange fancy - a fancy so ridiculous, indeed, that I but mention it to show the vivid force of the sensations which oppressed me. [Return to Original English Version](#)

Woodwork /'wɒdwɜ:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: madeiramento; marcenaria

Exemplo em português: *Nisso havia muito que me lembrava a enganosa integridade de velhas madeiras que apodreceram por anos em alguma abóbada esquecida, sem nunca serem perturbadas pelo sopro do ar externo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In this there was much that reminded me of the specious totality of old woodwork which has rotted for years in some neglected vault, with no disturbance from the breath of the external air. [Return to Original English Version](#)

Zigzag /'zɪgzæɡ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: ziguezague

Simple English: A line or a path that turns sharply left and right.

Example: *The road went up the hill in a zigzag.*

Exemplo em português: *Um observador atento poderia ter visto uma rachadura bem pequena, que descia do telhado pela parede em zigue-zague até desaparecer na água escura do lago.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A careful observer might have seen a very small crack, going from the roof down the wall in a zigzag until it disappeared into the dark water of the lake.

[Go to](#)

Original English Version

1. Perhaps the eye of a scrutinizing observer might have discovered a barely perceptible fissure, which, extending from the roof of the building in front, made its way down the wall in a zigzag direction, until it became lost in the sullen waters of the tarn. [Go to](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles, historic objects and post-nominal credentials. Post-nominal letters appear after a person's name and identify qualifications, distinctions or professional memberships. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Baltimore Museum /'bɔ:ltɪmɔ:r mju:'zi:əm/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Museu de Baltimore

Forms in this book: Baltimore Museum, BaltimoreMuseum, Museu de Baltimore

american museum reference

Contexto cultural e importância histórica: Baltimore Museum indica um museu localizado em Baltimore, no estado norte-americano de Maryland, mas a expressão isolada pode apontar para uma instituição histórica ou para uma forma abreviada, e não para o título moderno completo de um único museu. Em português brasileiro, pode-se usar Museu de Baltimore e preservar qualquer nome oficial informado no texto. O sinal cultural importante é uma instituição urbana específica dedicada a coleção, exposição, educação ou entretenimento; não se deve expandir automaticamente para Baltimore Museum of Art.

Cultural and historical context in Simple English: Baltimore Museum denotes a museum located in Baltimore, Maryland, but the phrase alone may refer to a historical institution or be an abbreviated name rather than the full modern title of one museum. Brazilian Portuguese can use Museu de Baltimore while preserving any official proper name supplied elsewhere. The important cultural signal is a specific American urban institution connected with collecting, exhibition, education, or entertainment; translators should not automatically expand it to Baltimore Museum of Art without textual evidence.

Example: *The story also includes the poem "The Haunted Palace," which had first appeared in the BaltimoreMuseum magazine in April 1839.*

Exemplo em português: *A história também inclui o poema "The Haunted Palace", que apareceu pela primeira vez na revista BaltimoreMuseum em abril de 1839.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The story also includes the poem "The Haunted Palace," which had first appeared in the BaltimoreMuseum magazine in April 1839. [Go to](#)

Original English Version

1. The tale contains the poem "The Haunted Palace", which had earlier been published separately in the April 1839 issue of the BaltimoreMuseum magazine. [Go to](#)

Béranger /,beirõ'zeɪ/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** Béranger*historical french literary figure*

Contexto cultural e importância histórica: Béranger é um sobrenome francês que, em muitas referências literárias do século XIX, indica Pierre-Jean de Béranger, poeta e compositor francês que viveu de 1780 a 1857. Ele ficou famoso por canções acessíveis, de caráter político, patriótico, satírico ou sentimental, que circularam amplamente entre o público. Como o sobrenome também pode pertencer a outras pessoas, o contexto pode completar a identificação. Em português, o nome é mantido sem tradução e conserva seu acento.

Cultural and historical context in Simple English: Béranger is a French surname that, in many nineteenth-century literary references, points to Pierre-Jean de Béranger, a French poet and songwriter who lived from 1780 to 1857. He became famous for accessible songs that could be political, patriotic, satirical, or sentimental, and his work circulated widely among the public. Because the name can belong to other people, context may refine the identification. The surname itself is retained unchanged in Portuguese, including its accent.

Example: *De Béranger.***Exemplo em português:** *De Béranger.***Use in this Book:***Simplified (B1) English Version*1. De Béranger. [Go to](#)*Original English Version*1. De Béranger. [Go to](#)

Lute /lu:t/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** alaúde**Forms in this book:** Lute, lute, lute's, alaúde*historical musical instrument*

Contexto cultural e importância histórica: Lute é um instrumento de cordas dedilhadas com caixa arredondada, braço curto e, geralmente, cravelhal inclinado para trás. Muitos instrumentos aparentados existiram no Oriente Médio, norte da África, Ásia e Europa, enquanto o alaúde europeu renascentista e barroco desenvolveu repertório próprio de corte e música erudita. O músico prende as cordas com uma mão e as dedilha com a outra. Em português brasileiro, alaúde é o termo padrão, sem confundi-lo automaticamente com qualquer instrumento semelhante a violão ou da família do oud.

Cultural and historical context in Simple English: A lute is a plucked string instrument with a rounded body, a short neck, and usually a bent-back pegbox. Many related instruments have existed across the Middle East, North Africa, Asia, and Europe, while the European Renaissance and Baroque lute developed a distinctive court and art-music repertory. Players stop strings with one hand and pluck them with the other. In Brazilian Portuguese, alaúde is the standard term. It should not be confused automatically with every guitar-shaped or oud-family instrument mentioned historically.

Example: *His heart is like a hanging lute; as soon as it is touched, it rings.*

Exemplo em português: *O coração dele é como um alaúde suspenso; assim que é tocado, ressoa.*

Use in this Book:*Simplified (B1) English Version*

1. His heart is like a hanging lute; as soon as it is touched, it rings. [Go to](#)

Résonner /REZɔ̃n/ Listen (cultural reference)

Forma em português: ressoar

Forms in this book: résonne, Résonner, ressoa, ressoar

french language verb

Contexto cultural e importância histórica: Résonner é um verbo francês que significa ressoar, soar, ecoar ou reverberar. Descreve um som que continua ou se reflete em um espaço e também pode ser usado figurativamente quando palavras ou ideias provocam forte efeito. Não deve ser confundido com raisonner, que significa raciocinar e tem grafia diferente. Em português brasileiro, ressoar é a tradução central direta, enquanto ecoar ou repercutir podem servir conforme o contexto. Os acentos e a consoante duplicada pertencem à grafia francesa padrão.

Cultural and historical context in Simple English: Résonner is a French verb meaning to resound, ring, echo, or reverberate. It describes a sound continuing or being reflected through a space, and it can also be used figuratively when words or ideas have a strong effect. The word should not be confused with raisonner, which means to reason and has a different spelling. In Brazilian Portuguese, ressoar is the direct central translation, with ecoar or repercutir possible in context. Its accents and doubled consonant belong to standard French spelling.

Example: *Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne.*

Exemplo em português: *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Go to](#)

Sitôt que /si.to/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** assim que**Forms in this book:** Sitôt, Sitôt que, logo que, assim que*french conjunction phrase*

Contexto cultural e importância histórica: Sitôt que é uma locução conjuntiva francesa que significa assim que ou logo que. Introduz uma oração subordinada que descreve um acontecimento rapidamente seguido por outro. O acento circunflexo de sitôt pertence à grafia padrão e não deve ser omitido quando a expressão francesa é preservada. Uma prosa inglesa pode mantê-la em diálogo, citação ou ambiente francês. Em português brasileiro, assim que é o equivalente natural, e logo que desempenha função semelhante. O tempo verbal posterior depende da frase em que a locução aparece.

Cultural and historical context in Simple English: Sitôt que is a French conjunction meaning as soon as or immediately when. It introduces a subordinate clause describing an event that is followed quickly by another. The circumflex in sitôt belongs to the standard spelling and should not be omitted when preserving the French phrase. English prose may retain it in dialogue, quotation, or a French setting. In Brazilian Portuguese, assim que is the natural equivalent, while logo que may fit the same function. The following verb tense depends on the surrounding sentence.

Example: *Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne.***Exemplo em português:** *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.***Use in this Book:***Original English Version*1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Go to](#)

Suspendu /sɥspɑ̃dy/ **Listen** (cultural reference)**Forma em português:** suspenso**Forms in this book:** Suspendu, suspendu, suspenso*french language participle*

Contexto cultural e importância histórica: Suspendu é o particípio passado masculino singular do verbo francês suspendre e significa suspenso, pendurado, interrompido ou temporariamente parado. Pode descrever objeto físico, pessoa afastada de funções, serviço pausado ou momento mantido em incerteza. A forma feminina é suspendue. Em português brasileiro, suspenso é a tradução central direta, enquanto pendurado ou interrompido podem soar mais naturais em determinados contextos. Quando mantida em prosa inglesa, a forma francesa pode marcar diálogo, citação, aviso oficial ou descrição artística.

Cultural and historical context in Simple English: Suspendu is the French masculine singular past participle of suspendre, meaning suspended, hanging, interrupted, or temporarily stopped. It can describe a physical object, a person removed from duties, a service paused, or a moment held in uncertainty. The feminine form is suspendue. In Brazilian Portuguese, suspenso is the direct central translation, while pendurado or interrompido may be more natural in particular contexts. When retained in English prose, the French form can mark dialogue, quotation, an official notice, or an artistic description.

Example: *Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne.***Exemplo em português:** *Seu coração é um alaúde suspenso; mal se o toca, ele ressoa.***Use in this Book:***Original English Version*1. Son cœur est un luth suspendu; Sitôt qu'on le touche il résonne. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

No series characters were selected for this volume.